

OSLER LIBRARY,
19 Sept., 1946.

Dr. Harry Friedenwald,
1212 Rutaw Place,
Baltimore 17,
Md., U. S. A.

Dear Dr. Friedenwald,

Hearty congratulations on your latest and, to my prejudiced bibliographical eye, your best. It has just come and I have not had time to read the "Luminaries", but have looked through the Catalogue with the greatest interest.

I notice, from the Addendum, p. 199, that you have two Padua diplomas granted to Hebrews. The best of Osler's twenty ornate 17th-century diplomas, Padua, 1664, no. 7543 in our catalogue, is for the degrees of M.D. and Ph.D. granted to Joannes Nolto, son of Bartholdus, of Brunstüttel-Dithmar. His miniature gives him a distinctly Jewish face but he isn't described as "Hebraeus". I had supposed (before seeing your entries) that even Padua didn't then grant its degrees to acknowledged Jews.

I have long tried to find out something about Zacharias Sylvius of Rotterdam (p. 142-3). He doesn't seem to be in any reference books. In the Dutch translation of De Back on the heart, in the 5th vol., 1926, of Opuscula Selecta Neerlandicorum, p. 5, his name is given as Za/charias Bosch, without any explanation. Perhaps the editor, Van Leersum, thought that if the English translator of 1653 called him "Wood" there was no harm in giving him the Dutch equivalent.

There is an unfortunate, almost slanderous misprint, "De morte cordis" in that first line on p. 143. The Lond. Balto. Press deserves a year in jail for that, like the fellow who left the "not" out of the 7th commandment in the "wicked" Bible.

On p. 159 I see "BRUNTON, Lander", who, I fancy, would be Sir (Thomas) Layder B., though I don't see a work on the Bible attributed to him elsewhere.

I am keeping well, and doing nearly-a-day's work.

Many good years to you yet.

Yours sincerely,

L. L. F.

DR. HARRY FRIEDENWALD

BALTIMORE

1212 Antares Pl.

December 14, 1931.

Dear Dr. Francis,

Would you be good enough to look up in #2230 of the Bibl. Osler (Cardan, Page 178) where you will find the horoscope of Vesalius, and see whether there is anything more on the page, above "de Genituris" and below "juxta decreta nostra. Y Y II", and, also, let me know whether there is any other reference in that work to Vesalius? Would you, also, let me have a photostat of that page together with a memorandum of the cost?

Is the photograph mentioned under #2228 and made by Frank, a photograph of the same horoscope?

There is one final question that I am eager to have answered: is there any writing or facsimile of handwriting of Cardan in any of the works, or do you know where any can be found?

My interest in this subject is due to a remarkable horoscope of Vesalius that I have found, which agrees, as far as I can see, with that of Cardan in all points. I hope I am not being too much trouble.

With kindest regards,

Very sincerely yours,

H. Friedenwald

16 Dec., 1931.

Dr. Harry Friedenwald,
1212 Eutaw Place,
Baltimore, Md.

Dear Dr. Friedenwald,

In our copy of Cardan No. 2230 there is nothing on that page (the recto of leaf 178) above "de Genituris" or below the yy ij, only about half an inch of blank margin; and it was evidently the same ~~as~~ Frank's copy, ^{to judge} by that photo mentioned in the note to No. 2228, which is of the same page of this 1547 edition. The horoscope of Vesalius does not, of course, occur in the first edition, 1543, which contains only 67 horoscopes. The Chief inserted the photo there because he had not ~~the~~ later edition, No. 2230, which was given to us by Mr. Mackall in 1923.

I shall get the ^{page} ~~horoscope~~ photographed for you tomorrow, and the University will send you a bill for, I think, about 60 cents.

I had a vain search this afternoon for any indication of the whereabouts of a scrap of Cardan's handwriting. Bertolotti, No. 2243, prints Cardan's two Wills and indicates where they are to be found; but they are not the originals and evidently have not even the sign^{ature} in autograph. There ought to be some of his manuscripts in Milan. He left more than 100 of them behind. You might write to the Ambrosian Library?

I was interested myself in this horoscope and printed a footnote about it in the Catalogue under Vesalius on page 58. I also went very carefully through the book in 1923 and found no other reference in it to Vesalius.

Frank, in his letter, which is dated 1915, says he had "recently purchased" the book and found the horoscope in it, and that Cushing believed he (Frank) had discovered an unknown Vesalian document. But, as Mackall pointed out to me, J.M. Ball, in his "Vesalius" 1910 (No. 589), p. 52, says, "From astrological observations made by Jerome Cardan we learn that this event (V's birth) occurred about 6 o'clock in the morning and under favourable stellar auspices". Ball gives no reference. Did he get it from Cardan's book or from some other writer? I have never found any other reference to that horoscope. I shall be interested to hear about your find.

With kind regards and the season's greetings to you and your brother. I hope you will drop in some time and see the Osler jewel in its new setting. Yours sincerely,

W.H.F.

P.S. Hurley (#2244) and Waters (#2245) both

P.T.O.

FRIEDENWALD, H.

mention C.'s admiration for V. and just
references to him from C.'s works (through the string
of refs. to early pp. of vol. 1 in the index of
Wooley are a mistake); but neither of them
mention the horoscope of V.

When you get that photo of leaf 178 recto,
note that, in the second line of the letter from
under the horoscope, the third word,
printed ~~in~~ *in uenta*, is corrected to
iuuenta (or, as we would print it now,
juuenta) in the 'Emata' on the last leaf
(probably missing in many copies) of the
book -
W. W. F.

2nd. P.S.

I gather from # 2244 that Wooley knew
only the 1st ed (# 2228) of Cardan, and therefore
did not know of the V. horoscope, which he does not
mention in his essay on Vesalius (# 600, 601
or 6738).

3rd P.S.

I had stupidly overlooked that letter of W. G. MacCallum
inserted in no. 2228 [de de. quoting 1st paragraph
& that at Bologna they knew "nothing of Cardan"] Possibly
MacC. has kept up his interest and had better luck since?
Ask him.

Occur 'MS' patches ... no ty list available since I
thought I had finished it with 1st p.

W. W. F.

DR. HARRY FRIEDENWALD
DR. M. L. BREITSTEIN
DR. JONAS S. FRIEDENWALD
1212 EUTAW PLACE

BALTIMORE, MD.

December 22, 1931

Doctor W. W. Francis
Osler Library
McGill University
Montreal, Canada

Dear Doctor Francis:

I am so glad to get your letter, and the excellent photograph with the note from the Errata. Please have the University send me a memorandum of the cost of the photograph.

name
x Ball may have taken his statement entirely from Roth, who mentions all the details excepting the reference to Cardan; see Roth's Vesalius, Page 58. It is curious that the date is generally put at December 31st, whereas the horoscope definitely says that it was the 30th, and this is the earliest reference known, earlier even than Eber - referred to by Roth. "1514, die 30 Decembris hora 17. mi. 45. post meridiem", it seems to me is very definite, and can only mean 5.45 A.M. on December 30th. If one considers the fact that at the particular time when the horoscope was prepared the two men knew each other (it was in 1547 that Vesalius recommended Cardan to the King of Denmark), it seems most reasonable to accept this as authoritative. I have written to MacCallum, and am awaiting his answer. I have also written to a friend of mine in Milan, to see what he can do concerning the autograph.

I should so much like to show you the horoscope in my copy of Vesalius, and the inferences I draw from it. I am sending you a photostatic copy from my 1543 edition, and you will see that the only discrepancy in the horoscope is in the figures following Jupiter, on the right side, below the middle, where my numbers are 727, while in the printed copy it is 722. Accept it with my compliments and my best wishes for a merry holiday, and a happy New Year.

Very truly yours,

H. Friedenwald

*28th. with a line
correcting this. on 5 in
the morning of the 31st is
the 30th, 17 hrs., astronomically
W.W.F.*

P.S. I read the interesting review of "The Life of Lady Osler" a few nights ago in the Annals. Can you suggest to me through whom I might be able to obtain a copy?

Memo.

Photo. of MS inscription & horoscope.

(on portrait p. of his Vesalius), inserted

looseleaf at end of our copy of 1st ed. of V.

W. W. F.

Feb. 18, 1932

Dr. Harry Friedenwald,
1212 Putaw Place,
Baltimore, Md.

Dear Doctor Friedenwald:

I do not know that I have ever properly answered your letter of December 22nd, though I hurriedly acknowledged it on the 28th, or whether I had at that time received the interesting photostat of your Vesalius horoscope. I have a memo that I told you why I believed that the date in the printed horoscope meant 5:00 A.M. December 31. I was very interested in the ms. horoscope. The inscription was evidently written by a Teuton, to judge by the strokes over every "u", and I fancy that only a Dutchman or Belgian could have dotted the "y" ('cýprum' and 'Zazýnthum'). When he says that Vesalius was born on the first of January 1514 no doubt he means Old Style, what we would call 1515. There is a queer word which bothers me, "the miserable" (something) "in which he departed this life". It looks like "iuguriolo". The likeness and unlikeness of this horoscope to the printed one are curious. It would be interesting if one could find the common source. Many thanks.

Lady Osler's sister wrote me several months ago that she had distributed all available copies of the Memoir. I wrote her again after receiving your letter to see if one could not be found for an old friend like you, but I have not heard from her about it. Meanwhile, as a stop-gap, I am sending you, under separate cover, a good abstract of it, written by dear old Doctor Blackader, who was very distressed that such a work should be privately printed and so few copies. *lin*

Yours sincerely,

W. W. F.

DR. HARRY FRIEDENWALD

BALTIMORE

March 10, 1932

Doctor W. W. Francis
McGill University
Montreal, Canada

Dear Doctor Francis:

I have sent a copy of my father's life to you, which I shall be glad if you will add to the Osler collection. The relations which existed between my father and Sir William were exceedingly cordial.

As to the horoscope, I fear that I have misled you. I intended to write that the superscription in my copy is in light brown ink, whereas the notes in and around the horoscope are in deep black ink, and that the difference in writing is between the superscription and the horoscope itself. But, I am still waiting for news from Italy, and shall write to you again about this, later.

Muirhead's book is charming.

With very kind regards,

Sincerely yours,

H. Friedenwald

DR. HARRY FRIEDENWALD
DR. M. L. BREITSTEIN
DR. JONAS S. FRIEDENWALD
1212 EUTAW PLACE

BALTIMORE, MD.

February 25, 1932

Doctor W. W. Francis
Osler Library
McGill University
Montreal, Canada

Dear Doctor Francis:

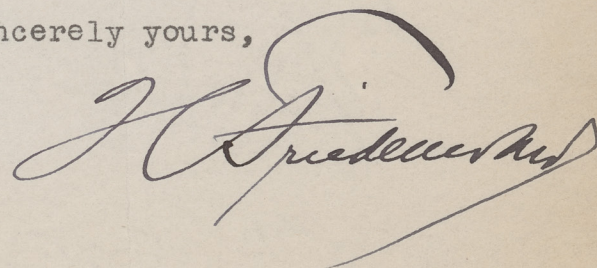
I am very deeply interested in your suggestions concerning the Vesalius horoscope.

I have thus far tried to obtain copies of some of Cardanus's writing, but have not yet succeeded. I have a suspicion that the copy in my Vesalius contained the notes from which the printed form in Cardanus's book was composed. But, as this may seem too fanciful to you I shall wait a little while longer for a reply from a friend in Italy concerning Cardanus's writing. I shall certainly write to you later on about the matter.

I want to call your attention to the fact that the hand-writing of the first few lines above the horoscope is entirely different from the main body, and that the difference in the ink (which of course does not appear in the photostat) is very great, - the one being of an entirely different color than the other.

2
I also want to thank you for your efforts to obtain a copy of Lady Osler's life. I am looking forward to receiving the abstract which has not yet come.

Sincerely yours,



March 4, 1932

Dr. Harry Friedenwald,
1212 Eutaw Place,
Baltimore, Md.

Dear Dr. Friedenwald:

Thanks for your two letters of Feb. 25th and 28th.

I had noticed that the writing in the first two lines is different from the following lines in the Vesalius inscription, but I do not think they were written by a different person. In other words, whoever wrote it was using a careful print-like script at the start, and lapsed into his usual cursive hand later. On looking at it again I certainly would not swear that the same man wrote both parts, but I still think it likely and that if the ink in the second part is so different it may be explained by his having written the latter after an interval.

Of course I want the "Life, etc." of Aaron Friedenwald in the Library. He was your father, was he not? It is very good of you to offer to send me a copy.

With kind regards,

Yours sincerely,

W. W. F.

Should have
been did

DR. HARRY FRIEDENWALD

1212 Sulgrave Place

BALTIMORE

Jan 24, 34

Dear Doctor Francis

I am sending you
a paper which I shall
ask you to accept &
perhaps place with the
Osler Cardanus from which
the one illustration was
taken, - through your
kindness. I thank the

paper may interest you
too! I did not know of
the existence of this horoscope
until one day several
years ago a book catal.
came with the page
illustrated in a cut!

With all good wishes

Yours sincerely
Harry Friedman

The Osler Library
McGill University
Montreal, Canada
26 January, 1934.

Dr. Harry Friedenwald,
1212 Eutaw Place,
Baltimore, Md.

Dear Dr. Friedenwald:

Many thanks for the reprint of "Cardanus' Horoscope of Vesalius". I have been looking for it to appear for some time, having been working a good deal on Vesalius lately in connection with the edition of the plates which the New York Academy of Medicine is bringing out, and every time I open our Vesalius I come across your photostat pasted in the back. In addition to a sumptuous volume reprinting the plates of Vesalius from the original blocks, the Academy intends to bring out a separate smaller volume of essays on Vesalius. I wonder if they would not like to include this study of yours? It deserves a wider circulation than Olschki's Bibliofilia will give it. I shall call my friend Dr. Malloch the Librarian's attention to it if you have not already sent them a reprint.

It is beautifully printed, with only one misprint, a rare thing in foreign publications dealing with English. I find the following imperfections, which I know you would want me to point out:

P. 2 End of 4th line of (I): ("stat") I think must be "significat"; the word is written in the facsimile "scat" with a very long straight stroke above it, which usually indicates considerable abbreviation; it could not be "stat" because that is an intransitive verb and this one governs the accusative. "(stat?)"

In the 2nd line of the Lunæ paragraph in the first column there should be a comma after "hostes".

At the bottom of the second column the last word of the paragraph (V) has been omitted; it is written in the facsimile "maxi-ma"; I think it must be meant for "maxima" to agree with "gloriam", not with "arte", but the abbreviating stroke over the last a has been omitted.

P. 4 Line 8: The u of "horuscopi" should be an o; I think it is printed that way in the book and in the photograph, but the top of the o is missing; the letter as it stands is part of a circle and the first half of it is not straight as would be the case if it was a u.

Lines 13-14: "Physician to the Emperor" would be better than "... Caesar". "in keeping with the fates" is a mistake for "after death", for which "postea fata" is a common Latin expression. a

Line 21: Surely the "star" ought to be "geniture" or "birth".

Line 22: "The spica" should be "Spica", which is still the proper name of the bright star in Virgo.

"post fata"

Spica

P. 6 Line 10: "stat". See above, p. 2.

" 11: "clarissimos"

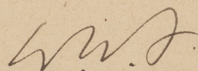
" 29: "expetit" is in the facsimile "cepit", which is a wrong way, common at that time, of writing "coepit", the past of the verb coepio - I begin. It should have been translated in line 5 of the footnote "where he began to be ill", "where he took to his bed", or, better perhaps, "where he fell ill"; "decumbere" is the technical astrological term for the time of the illness when the patient has to go to bed, and the prognosis calculated from the positions in which the stars had been at that moment was called the "decumbiture".

For the rest I am disappointed that you have overlooked or ignored two very important points which I mentioned in my letter to you of 18 Feb., 1932. At the top of p. 6, you do not consider the possibility that by "the first of January 1514" the writer meant what we would call 1515, so that he was certainly to my mind only one day instead of one year out in his calculations. For nearly everybody at that time the year 1515 did not begin until 25 March, 1515, and we can be pretty certain that this man's "1514 calendis Ianuarij" was Old Style, and consequently our 1 Jan., 1515. And you do not mention the fact (I believe it to be such) that the curved strokes over the u's are characteristic of a German writer, and only a Low German (Dutchman or Belgian) could put the two dots over the y's in Cyprum and Zazynthum in the later part of the inscription. Whether both parts of the inscription are in the same hand or not, these two characteristics, I believe, prove that Cardan cannot have been the writer of your manuscript horoscope.

I am looking forward to seeing you in May when I hope to attend the Library Association Meeting.

With kind regards,

Yours sincerely,



Dr. Harry Friedenwald,
1212 Eutaw Place,
Baltimore, Md.

Dear Dr. Friedenwald,

Thanks for the batch of 7 interesting reprints. They have just been my pleasant and instructive week-and reading. I noticed only one slip - on p. 8 of the "Mendez". Look out for the feminists! Miss Agnes Strickland was one of their 19th century heroines, and you quote "his" Lives of the Queens, which, by the way, first appeared, 1840-1849. Apart from that I have nothing but compliments for your most fruitful researches into Jewish medical history.

Yours sincerely,

L. W. F.

5 April, 1935

Dr. Harry Friedenwald,
1212 Eutaw Place,
Baltimore, Md.

Dear Dr. Friedenwald:

Many thanks for the ^TMonalto and Hebrew
Bibliography reprints. They are both excellent and useful
articles. It is a pity that the editing of the Medical
Library Association's Bulletin should leave so much to be
desired. It is particularly unfortunate that such a Bulletin
should persist in leaving out any proper reference to the
source of their reprints.

With kind regards,

Yours sincerely,

L. W. F.

✓
DR. HARRY FRIEDENWALD
1212 EUTAW PLACE
BALTIMORE, MD.

July 20, 1944.

Dear Doctor Francis

You have touched a very tender chord in me by telling me that my books 'reposed a while in the Holy of Holies with Peter's ashes, and yet more by what you write of his feeling toward my brother Julius and me. I always knew and appreciated his deep interest in the Jewish people and our ancient literature.

I feel as I approach the great milestone of 80 years, how different the world about me is from that of half a century ago. I feel it especially in the loss of friends. Everywhere there are vacancies, - vacancies that are lasting. The old dictum does not hold in this field, that "Nature abhors a vacuum," for the vacuum which Peter and Welsh have left persists. It was their spirit which inspired a generation and it has been the great factor in the advancements that have been made. But we who were privileged to

enjoy they diffused have that
priceless heritage as our memory.

You mention Oser's 95 birthday.
It is not too soon, I think, that
plans should be made to celebrate
the centenary of his birth in a
manner fitting his influence. Think
it over!

Very truly Yours

Henry Friedson

P.S. I have a copy of the Bull of
Gregory XIII and several books
of Mantua!

This answer (100)
inserted in Vol. 1, #9989
penman L 134 W.W.F.
H.H.

OSLER LIBRARY,
July, 1944.

Dr. Harry Friedenwald,
1212 Rutaw Place,
Baltimore,
Md., U. S. A.

Dear Dr. Friedenwald,

I can't wait till your 80th birthday in Sept., which I hope will find you still well and active, living W. O.'s favorite poem, "Rabbi Ben Ezra". Congratulations on the two splendid volumes of your collected essays. You have raised a worthy monument, to yourself and to Father Abraham, as well as to your immediate father, Aaron.

Many happy workable years to you still.

Yours sincerely,

W.W.F.

WNF:CD

Dear Doctor Francis

May 17. 48
and 20th. p.c.
W. W. F.

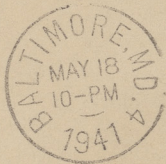
In looking over the
"Evolution of Modern Medicine"

I found my old note of correction

on page 145. How of this has you

had it called to your attention,

Jesus for Joshua? We are awake now
to the danger the world faces! Truly Yrs
H. W. F.



THIS SIDE OF CARD IS FOR ADDRESS

Dr W. W. Francis
Megile Unit.
Montreal
Canada

DR. HARRY FRIEDENWALD
1212 EUTAW PLACE
BALTIMORE, MD.

Dec 2. 46

Dear Doctor Francis:

Thanks for your
kind note & enclosure.

There is no English
publication of Mannich's
Memoranda but Krone
published the same with
German translation in

James XVI 1911 pp 441-456
and 645-
and 654-718

I have a Latin MS
of all M's shorter tracts

more in the papers.

includy of course the
Hemion hords! I'd love
to show it to you!

Let me know whether
this reference is satis-
factory

Yrs
Harry Friedländer

I long to make a
pilgrimage to your
Library - some day!

29 November, 1940.

Dr. Harry Friedenwald,
1812 Eutaw Place,
Baltimore, Md.,

*This letter with
MS. in pamphlet
file. W.F.*

Dear Dr. Friedenwald,

It was very good of you to send me a MS. copy of your interesting account of the Osler Historical Club, a precious addition to our Oslerians. Thanks, too, for the program of the J.R. meeting. I'm glad I didn't receive one in time, for it would have been distressing to know that it was taking place and that I couldn't get there.

I enclose an offprint, "Osler warned!" -- not everybody thought as well of him as we do!

I was asked the other day where the work of Maimonides on hemorrhoids could be found. The Boston translation, 1935, of Münz's "H." describes it (p. 203) as a "book," but a search led me to conclude that it has never been printed. If I'm wrong in this, would you please let me know.

With kind regards,

Yours sincerely,

W. W. F.

DR. HARRY FRIEDENWALD
1212 EUTAW PLACE
BALTIMORE - 17, MD.

September 23/46
Dear Doctor Francis

I am very glad
to get your letter and to learn
of your recovery and return
to work.

My face became
scarlet when I saw the
"Le monde cordig". I am
somewhat relieved by your
words of praise, which I must
attribute in no small measure
to your goodness of heart.
With all good wishes

Yours truly
H. Friedenwald

✓
DR. HARRY FRIEDENWALD
1212 EUTAW PLACE
BALTIMORE - 17, MD.

July 28, 1946

Dear Doctor Francis

I am very happy
to receive your letter with the
good report of your recovery.
Now I have every reason to
hope that with care & time
"Richard will be kindly again."

It must be a great tonic
to be back in the Company
of your library.

Librarian will be ready to send it to you.
While I am writing, I am thinking of you.

The Noyes jubilee was a great event for Miss Noyes and she bore up well under the strain. It was an interesting occasion for me for I was a member of the Library Committee which formally appointed her in 1866 at the recommendation of Sir William. I regret that all the other members have long passed on to their reward.

It will interest you, I am sure, to know that in a short time the Catalogue of my special

*This letter of H. V. W. is inserted
in the book.*

OSLER LIBRARY,
18 June, 1948.

Dr. Harry Friedenwald,
1212 Butaw Place,
Baltimore, 17,
Md., U. S. A.

Dear Dr. Friedenwald,

It is very good of you to send the Osler Library your duplicate copy of Rod. da Fonseca's "Opusculum", 1596, for which my best thanks and those of the McGill Medical Faculty and the "Curators" (trustees) of the Library. And your Tobit book-plate makes it the more precious. Coming from a beloved old friend of W. O., it shall be deposited (like your former gift) for a while in the Holy of Holies with the Ark of the Ashes.

Prosperity in practice has been interfering with my Hebrew Vesalian Dr. Etziony's literary researches, but he promises to get busy this summer on a MS. we borrowed for him from the J. T. S.

This year I joined the septuagenarians for whom you and "Rabbi Ben Ezra" are encouraging. I hope you continue young and keen.

*Gratefully, and with W. O.'s
old waterman,*

WWF:CD

W. O.